

110 年師資培育之大學外語領域教學研究中心（小學組）

師培社群讀書會記錄：第三場

共同閱讀圖書：CLIL: Content and Language Integrated Learning

作者：Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010)

出版社：Cambridge, UK: Cambridge University Press

閱讀章節：第三章：CLIL as a Theoretical Concept

第三章導讀者：周秋惠教授 國立清華大學

讀書會成員：

北：臺北市立大學鄭錦桂教授、臺北教育大學簡雅臻教授、
清華大學周秋惠教授、簡靜雯教授、

中：臺中教育大學楊志堅教授、王雅茵教授、洪月女教授、范莎惠教授、
靜宜大學陳怡伶教授、丁玟瑛教授、

文心國小高千惠老師、健行國小馬梓育老師、

南：南臺科技大學蘇雅珍教授、

東：東華大學嚴愛群教授

讀書會記錄：(計畫工讀助理) 臺中教育大學碩士生謝淑方

讀書會摘要：

第三章是理論的概念，簡報第一頁是章節大綱。接下來將根據這四個細項來探討內容並作討論。



就如同前一章節所提到，CLIL 的學科和語言教學都是很靈活的，CLIL 的內容可以根據學習情境做調整。這一類互動式、間接的和學生為主的學習，也呼應到 Vygotsky 的 ZPD 理論。學科的學習也和認知投入、問題解決和高層次思考有關。如何引導學生在生活中學習，將學習往外拓展，是 CLIL 教學中要注意的。


3.1 Connecting Content Learning and Language Learning

A. The content of learning: What constitutes content in CLIL contexts is flexible. Subjects such as geography, music, biology or physics might be appropriate for some programs, contextual variables such as teachers, language support, age of learners and the social demands of the learning environment may mean a different choice of content is more appropriate.

→ "Content" in CLIL depends on the context of the learning situation, being flexible

→ Social-constructivist focuses on interactive, mediated, and student-led learning

→ Vygotsky's (1978) ZPD




3.1 Connecting Content Learning and Language Learning

B. The learning of content: Cognitive engagement, problem-solving, and high-order thinking

For CLIL to support effective learning, integrating "knowledge and skill base" with "cognitive engagement"

→ Guiding students to apply the knowledge and skills learned in the curriculum through creative thinking, problem-solving, and cognitive challenging.

→ Guiding students to use the knowledge throughout life




這一章包含了許多教育概念，像是 Bloom's taxonomy 中的低層次與高層次思考。文章內也包含 4Cs Framework、Language triptych、CLIL matrix，都是 CLIL 教學中會使用到的概念。

3.1 Connecting Content Learning and Language Learning

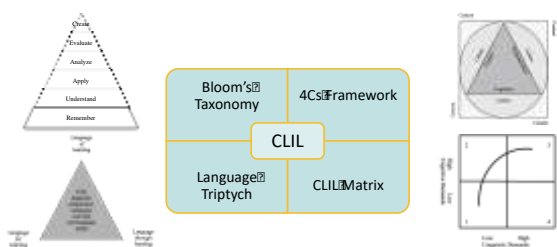
C. Towards a thinking curriculum: Dimensions and processes

→ Integrating the development of language thinking and problem-solving skills

→ See Bloom's taxonomy



Chapter 3: CLIL as a theoretical concept

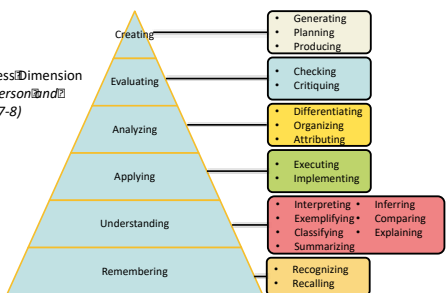


Bloom's taxonomy 內所包含的細項，如同圖內所示。再來是 knowledge dimension 的部分，希望教師在 CLIL 的教學、課程或是課綱中都能照顧到不同的面向。

3.1 Connecting Content Learning and Language Learning

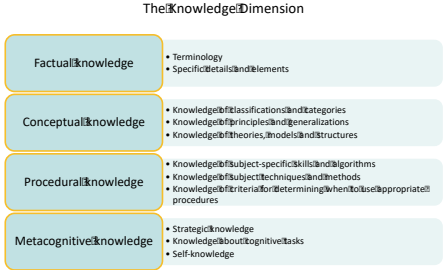
Bloom's taxonomy

The Cognitive Process Dimension (Adapted from Anderson and Krathwohl, 2001: 67-8)



3.1 Connecting Content Learning and Language Learning

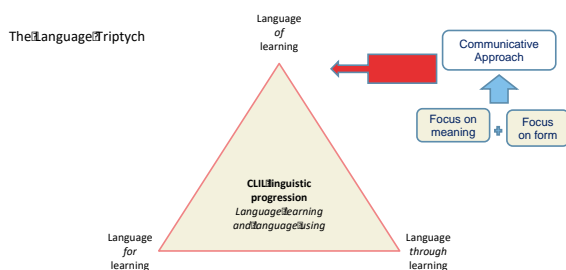
The Knowledge Dimension



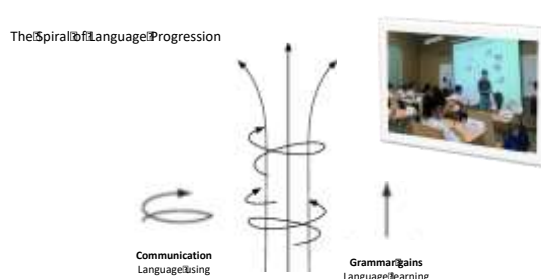
第二節介紹語言學習與使用的理論和架構，後續的討論問題也會針對這些架構，和老師們討論教學上使用這些架構時，有沒有遇到什麼問題或是要強調的部分。首先是 language triptych 的部分，它包含 language of learning、language for learning 和 language through learning，來自於溝通式教學法，強調意義和形式。Language of learning 是學科概念會運用到的字彙，Language for learning 是老師指派任務會給予指示會運用到的字彙，Language through learning 是課堂上學生習得的語言。再來是 Spiral of language progression，這個章節也提到 CLIL 課堂上的語言是可以重複使用，往上發展的。圖中為新竹市雙語教學，主題為交通工具，課堂中使用的語言為先前單元慢慢累積，往更

高層次的方向發展。

3.2 Language Learning and Language Using

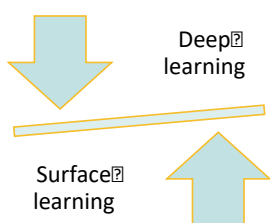


3.2 Language Learning and Language Using

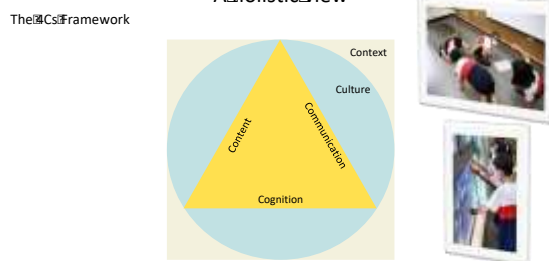


第三節提到文化層面的部分，CLIL 教學中的文化會往外拓展，向下延伸。第四節提到 4Cs framework，包含 content、cognition、communication 和 culture。

3.3 From Cultural Awareness to Intercultural Understanding



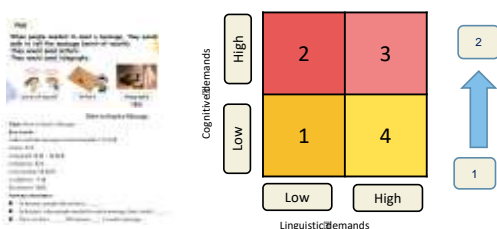
3.4 Integrating Content and Language Learning: A Holistic View



接下來是 CLIL matrix，臺灣國高中學生會落在第二區（high cognition demands/low linguistic demands），小學生目前會在第一區（low cognition demands/low linguistic demands）。目前希望能從第一區往第二區發展，未來往第三區發展。左圖學習單為例，cognition demands 和 linguistic demands 都偏低，若將 cognition demands 往上提高，可以進到第二區。

3.4 Integrating Content and Language Learning: A Holistic View

The CLIL Matrix (adapted from Cummins, 1984)



以下為這個章節的討論問題。

Questions for Discussion

1. How were teachers practicing the CLCs framework? Easy or difficult?
2. How can we guide teachers to follow the language triptych?
3. Did you notice children's learning difficulties in the linguistic demand in CLIL lesson?
4. Have you observed any lesson reflecting the higher-order thinking skills?

Model of CLIL as a Professional Community

Questions for Discussion

4. A Professional Learning Community was mentioned at the end of this chapter. In Taiwan, PLC is usually required for schools to apply for grants/projects.
 - Based on your experience, how was PLC helpful for CLIL teachers?
 - We are in PLC. I feel fruitful after each meeting. What did you find/feel after each meeting?

討論問題：How can we guide teachers to follow the language triptych?

簡靜雯教授：大多數學生對於 language triptych 的差別還是不太清楚。以下建議提供老師們教學上使用，若有其他建議也歡迎提出並交流。Language of learning 建議從課綱指引找出學科主要學習的語言，Language for learning 可以從指派給學生的任務，或是團隊合作中會使用到的語言，Language through learning 較難事先預測，可以透過教學中去觀察。

鄭錦桂教授：大多數老師或是學生都知道 CLIL 的理論與架構，在教學現場卻很難落實。Language of learning 是學生需要精熟的語言，但在教學過程中似乎與其他兩者沒有太大的區別。雖然教案中都有包含，但到了教學過程卻沒有看出區別。必須要回到教學目標，重新檢視語言的使用，包含 input 和 output。理論到實務的過程還需要時間和從旁指導。

討論問題：Have you observed any lesson reflecting the higher-order thinking skills?

簡靜雯教授：根據教學現場的觀察，老師較少問高層次思考的問題，過去學習經驗中，學生不太會問問題，進入教學現場老師也缺乏問問題的技巧，這是老師和學生必須學習共同學習的。老師也不必擔心問題太過於困難，可以鼓勵學生用中文回答，在 CLIL 課程中使用 translanguaging。

鄭錦桂教授：CLIL 教師必須具備問問題的技巧，老師會害怕學生不回答，鮮少問需要思考的問題。問問題的技巧包含不要問太廣泛的問題、給予鷹架或提示、或讓學生有方向去回答。

嚴愛群教授：以學科目標的主要概念 (big idea) 為中心，透過讓學生不斷思考，學生就能產生問題。如何找出主要概念、教材組織的分析 (Acquisition/Meaning/Transfer) 是核心。問題種類可分為標準答案式、誘答式、引導式、吊胃口式和核心問題式。確認先備知識和習得知識後，邁向引起動機、探究態度和知識轉移。運用這些問答技巧在

學期中，可以提供學生更多元的課堂風情。

馬梓育老師：嚴老師提到的 big idea 和 Essential Question 這本書的概念相關。如何問 essential question 有以下特質：沒有特定答案的開放式問題和高層次的思考等。可以透過 essential question 去設計課堂中高層次思考的問題。

討論問題：How were teachers practicing the 4Cs framework? Easy or difficult?

馬梓育老師：我們閱讀的這本書是 2010 年出版的，同樣作者在 2015 年發表了新的論文，這篇 A Pluriliteracies Approach to Teaching for Learning 中就提供 4Cs Framework 的新圖像，可以幫助老師在教室中實施 CLIL 教學。在教學現場中，這些理論可以提供課程設計的架構，但原先設計和教學中也可能會偏離，老師和學生都還在學習中。

討論問題：A professional learning community was mentioned at the end of this chapter. In Taiwan, PLC is usually required for schools to apply for grants/projects. Based on your experience, how was PLC helpful for CLIL teachers? We are in a PLC. I feel fruitful after each meeting. What did you find/feel after each meeting?

簡靜雯教授：根據參與新竹某一學校的 PLC 的觀察，發現剛開始老師對於詞彙的掌握與課堂語言的使用會不太確定，但透過瞭解學校情境與狀況，漸漸發展出適合學校的 CLIL 課程，野心引更多老師參與。教師社群可以結合老師們的經驗，引領更多老師參與。

鄭錦桂教授：參與教師社群透過老師們對理論的了解和教學現場的分享，讓我們能更全面的了解 CLIL，可以共同成長。若是學校內的教師社群，應該包含大學老師和教學現場老師。大學老師的理論基礎扎實，現場老師能提供實務。這樣的社群才是完整。

高千惠老師提出之討論問題：實施 CLIL 課程時，語言教師所扮演的角色為何？

王雅茵教授：讀書會的成員裡大多數都是語言領域的老師，這問題應該是在與學科領域老師交流時，會有更多不一樣的想法。在有些雙語課程觀課時發現，語言老師可能只扮演翻譯的角色，但雙語課程中的語言老師不應該只是翻譯。洪月女教授在執行雙語計畫時，可能會有更多帶領語言和學科領域老師或學生規劃課程的經驗。語言老師在實施 CLIL 時的角色也是需要探索的問題。不過礙於時間關係，要留給大家思考。

洪月女教授：千惠老師提出的這個問題很重要、值得探究。



Thanks!

結語：

這一章節包含 CLIL 教學中的理論，提供教師在執行 CLIL 教學中的初步架構。透過老師們對理論的了解，和教學現場老師的實務分享，讓我們對 CLIL 在臺灣的教學設計和應用有更進一步的了解。